



# **XIX. ARRAIN AZOKA**

**Maíatzak 24, 25 eta 26**



**Sasoian sasoiko arrainak**  
Pescados de temporada

**Bermeo**

# BERMEO

## ARRAIN AZOKAKO EGITARAUA

**Ordutegia** / Horario

**11:00 - 15:00 / 17:00 - 21:00**

(lgandean 15:00retan itxiko da/ el domingo se cerrará a las 15:00)

**BERMEOKO TURISMO BULEGOA**

Tel. 94 617 91 54

e-mail: turismoa@bermeo.org

**JANTOKI-KARPA LAMERAN**

**CARPA RESTAURANTE EN LAMERA**

**Ordutegia** / Horario

**12:00 - 17:00 / 19:00 - 22:30**

(lgandean goizez bakarrik / domingo solo al mediodía)

**Sukaldaria** / Cocinero: Jose Iglesias (Artza jatetxea)

### PREMIO **HEGALUZE SARIA**

**Sari hau Arrain Azoka Elkarteak ematen du eta Itsuki Irratiak koordinatzen du. Sari honekin pertsona, erakunde, elkarte zein entitaterean bat saritu gura da, Bermeoko herriaren izena zabaldu edo prestigiatu duena edo herriaren alde lan egin dauanari edozein arlotan (kultura, kirola, enpresa, gizartea, ekonomia,..).**

Este premio lo da Arrain Azoka Elkarte y está coordinado por Itsuki Irratia. El premio consiste en reconocer la trayectoria profesional de una persona, empresa, entidad,... que haya contribuido a la difusión o prestigio del nombre de Bermeo o que haya trabajado a favor del pueblo en cualquier ámbito (cultura, deporte, sociedad, economía,...).





## MAIATZAREN 24an

ostirala / viernes

### 11:30 Hitzaldia Nestor Basterretxea

**Aretoan AZTIren eskutik.** Charla en la Sala Nestor Basterretxea, organizado por AZTI:

'Tendencias globales para innovaciones locales: ideas inspiradoras para el sector pesquero de Euskadi'.

### 12:30 Hegaluze Saria Nestor Basterretxea

**Aretoan.** Entrega del Hegaluze Saria en la Sala Nestor Basterretxea.

### 13:00 Arrain Azokari harrera, aurrekua eta hasiera ofiziala Lameran.

Recepción, aurreku de honor y apertura oficial de Arrain Azoka en la Lamera.

### 19:00 Liburu aurkezpena / Presentación del libro José María Ferarios Lázaro (AZTI-Tecnalia. Arrantza eta Itsas Teknologia Saileko Teknikaria. Técnico del área de Tecnología Pesquera y Marina).

**'Dakareko Kanpainak'** / 'Las Campañas de Dakar'.

### 21:00 Alkartasuna Dantza Taldea

**Portuzarrean.** Alkartasuna Dantza Taldea en el Puerto Viejo 'Larrain Dantza Herrikoa'.

### 22:00 'Galerna, ekaitz ezezaguna' dokumentala Nestor Basterretxea Aretoan. Sarrera 5 €.

## MAIATZAREN 25ean

larunbata / sábado

### 11:30 Argazki Rallyaren hasiera Gune Didaktikoan Begi Handiren eskutik.

Rally fotográfico en la Carpa Didáctica, organizado por Begi Handi.

### 12:00 Danborrada Lamera, Gaztelu eta Portuzarretik Bermeotarrak Fanfarrearekin. Hurre-Hurre eta Adiskide txokoe antolatuta Bostale elkartearen babesarekin (Bermeoko Ostalarien elkarte).

Tamborrada en la Lamera, Gaztelu y Puerto Viejo junto con Bermeotarrak fanfarria. Organizada por los txokos Hurre-Hurre y Adiskide, y patrocinada por Bostale (Asociación de hosteleros de Bermeo).

### 12:00 'Latie emongotsut'. Bermeoko kontserben inkesta-jolasa: dastatu, hiru berba esan kamara aurrean, eta kontserba lata bat oparituko zaizu, txosna inguruan. 'Te voy a dar la lata'. Cata-encuesta de conservas de Bermeo: prueba, di tres palabras a la cámara, y llévate una lata de regalo, en la zona de la txosna. **Dinamizatzailea:** delicatessenbermeo.com

### 12:00 Txistulariak Lameratik eta Portuzarretik.

Txistularis por la Lamera y Puerto Viejo.

### 12:30 Musika Eskolako trikitilariak eta pandero-joleak, txistulariak, haize taldea eta korua Lameran eta Portuzarrean.

Trikitilaris y panderistas, txistularis, grupo de viento y coral de la Escuela de Música en la Lamera y Puerto Viejo.

### 13:00 Pintxo Lehiaketaren sari banaketa Kioskoan (pintxoak ikusgai Gune Didaktikoan).

Reparto de premios del concurso de pintxos en el kiosko de la Lamera (exposición de los pinchos en la Carpa Didáctica).

### 19:30 'Galerna, ekaitz ezezaguna' dokumentala Nestor Basterretxea Aretoan. Sarrera 5 €.

### 22:00 Documental 'Galerna, la tormenta desconocida' en la Sala Nestor Basterretxea. Entrada 5 €.

## MAIATZAREN 26an

igandea / domingo

### 11:00 etatik aurrera Umeen Marrazki Lehiaketa BBKren eskutik eta Peña Barrueta Elkartearen laguntzarekin. Izen ematea Gune Didaktikoan.

A partir de las 11:00 Concurso de Pintura Infantil patrocinado por BBK y con la colaboración de Peña Barrueta. Inscripciones en el concurso en la Carpa Didáctica.

### 12:30 Erraldoiak eta gaiteroak Lameran eta Portuzarrean.

Gigantes y gaiteros en la Lamera y Puerto Viejo.

### 14:30 Marrazki Lehiaketaren sari banaketa Gune Didaktikoan.

Entrega de premios del concurso de pintura en la Carpa Didáctica.

### 19:30 Documental 'Galerna, la tormenta desconocida' en la Sala Nestor Basterretxea. Entrada 5 €.

### 22:00 'Galerna, ekaitz ezezaguna' dokumentala Nestor Basterretxea Aretoan. Sarrera 5 €.

## EGUNEROKO JARDUERAK

### ACTIVIDADES DIARIAS

#### **Arrain salmentaren itxurak Kofradia Zaharrean.**

Simulacros de venta de pescado en la Cofradía vieja.

**11:30 – 13:00 – 18:00 – 19:00**

(igande arratsaldean ez da egongo ibxurarik / domingo a la tarde no habrá simulacros)

#### **Bokartaren tratamntua eta ezaugarriak ezagutzeko erakusketa, larunbatean eta igandean txosnaren inguruan.**

Exposición de las características de la anchoa y su tratamiento para el fileteado el sábado y domingo en la zona de la txosna. **11:30**

#### **Gaztelugatxeko San Juanen urazpian dago Begoñako birjinaren irudia. 50. urteurrenaren argazki erakusketa Nestor Basterretxea Aretoan CEVASen eskutik.**

Exposición fotográfica sobre el 50 aniversario de la Virgen de Begoña que se encuentra en el fondo del mar de San Juan de Gaztelugatxe, organiza CEVAS. Sala Nestor Basterretxea.

#### **Irtenaldiak Ogoñora itsasontziz Hegaluzen.**

**7 € nagusiak, 4 € umeak.**

Salidas en barco a Ogoño en Hegaluze.

7 € adultos, 4 € niños.

**10:30 – 11:30 – 12:30 – 13:30**

#### **‘Bihotz-birikietako bizkortzea lanean’ hitzaldia.**

#### **Gurutze Gorriko kanpadenda ospitalean larunbatean eta igande goizean.**

Charlas sobre reanimación cardiopulmonar en el trabajo en el hospital de campaña de la Cruz Roja el sábado y el domingo a la mañana.

**12:00 – 13:30- 17:30 – 19:00**

## GUNE DIDAKTIKOA

### ESPACIO DIDÁCTICO

#### **EGUNEROKO JARDUERAK:**

**Sareginak, korapiloak, sukaldaritza, marrazkiak...**

#### **ACTIVIDADES DIARIAS:**

Rederas, nudos marineros, cocina, dibujo...

## URPEKO ZINEAREN ZIKLOA

### CICLO DE CINE SUBMARINO

#### **Nestor Basterretxea Aretoan**

**SARRERA DOAN / ENTRADA GRATUITA**

**11:00 - 13:00**

#### **Maiatzak 25:**

**11:00:** Ventanas al mar (9)

Las criaturas de la luna llena (50)

**13:00:** Espainiako Itsasoa seriea (5)

El mar del fin del mundo (52)

#### **Maiatzak 26:**


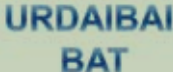





**11:00:** Cabo de Palos (aguas de la vida) (19)

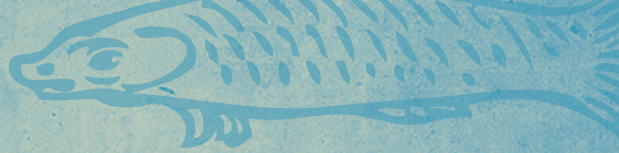
Tiburones blancos de Guadalupe (47).

**13:00** Uharte inurriak (9)

Ondinesia (50)

ZUB. STAND	ENPRESA EMPRESA	PRODUKTOAK ETA MARKAK PRODUCTOS Y MARCAS	HELBIDEA DIRECCIÓN
1	 ARROYABE Conservamos lo natural	<b>Arrain kontserbak eta gazituak: hegalaburra, hegaluzea, bokarta xerrak eta Arroyabitoak</b> Conservas y salazones de Pescado: bonito del norte, atún claro, filetes de anchoa y arroyabitos <b>ARROYABE</b>	Landabaso Industrialdea, 2. Fasea 9-3 partzela 48370 BERMEO Tel.: 94 618 66 67 Faxa: 94 618 63 44 arroyabe@arroyabe.es www.arroyabe.es
2	 Etxeko Makailoa	<b>Makailo gazia eta produktu Osagarriak</b> Bacalao salado y productos complementarios	Fernando Abaunza, 1 48300 GERNIKA Tel.: 94 625 73 76 etxekomakailoa@hotmail.com
3	 Cusumano	<b>Hegaluzea eta hegalaburra</b> Bonito del norte y atún claro <b>CUSUMANO, OLYMPOS</b>	Lamiaran Aranburu industrialdea, 1B partzela. 48360 MUNDAKA Tel.: 94 688 16 50 Faxa: 94 688 47 33 icusumano@cusumano.es www.cusumano.es
4	 Urdaibai kontserbak, S.L.	<b>Antxoia oliotan eta ozpinetan eta hegaluzea</b> Anchoa en aceite y vinagre, y bonito <b>URDAIBAI, APRAIZ</b>	Erroxape kaia, 5. Pab. 48370 BERMEO Tel.: 94 618 66 58 Faxa: 94 618 66 61 urdaibaikontserbak@hotmail.com www.conservasurdaibai.com
5	 Camus	<b>Arrain eta itsaskien enpanadak</b> Empanadas de pescado y marisco	Kotarro, 21 48500 GALLARTA Tel.: 609 82 03 09 / 94 636 91 26 mukitxu@hotmail.com
6	 Nautika	<b>Nautika arloko produktu eta opariak (nautika munduko jantziak, artisautza, jatekoak eta itsasoaz gozatzeko zerbitzuak)</b> Productos náuticos y regalos (Ropa náutica, artesanía, alimentación y actividades náuticas)	Nardiz tar Benantzio, 20. Behea. 48370 BERMEO Tel.: 94 688 10 29/605746761 itsasorabegira@gmail.com www.itsasorabegira.bermeon-ber-ton.com
7	 ISABEL CUCA	<b>Arrain kontserbak, janari prestatuak eta entsaladak</b> Conservas de pescado, platos preparados, ensaladas <b>ISABEL, CUCA</b>	Lamiaran Aranburu industrialdea. 48360 MUNDAKA Tel.: 94 617 90 00 Faxa: 94 618 77 62 www.isabel.net isabel@isabel.net

8		<p><b>Arrain pintxoen txosna</b> Txosna de pintxos de pescado</p>	<p>Pol. Ind Santelices Pab -11 B 48550 MUSKIZ Tel.: 94 670 74 50 Fax: 94 670 66 28 raquelgarcia@ahumadosdelnorte.com www.ahumadosdelnorte.com</p>
9		<p><b>Arrain Freskoa</b> Pescado fresco</p>	<p>Tel.: 689 854 804</p>
10		<p><b>Bokarta xerrak oliba oliotan, bokarta ozpinetan eta hegaluzea</b> Filetes de anchoa en aceite de oliva, boquerón en vinagre y bonito del norte <b>ROYO, TARASKA, BERBER</b></p>	<p>Landabaso industrialdea, 8. partz. – 2. ezk. 2. fasea. 48370 BERMEO Tel.: 94 618 64 29/670 411 036 Faxa: 94 618 64 53 jcroyo@pescadosberober.com www.anchoasdebermeo.com</p>
11		<p><b>Bizkaiko sagardogileak</b> Productores de sidra de Bizkaia</p>	<p>Garaioltza auzoa, 23 48196 LEZAMA Tel.: 94 455 50 63 Faxa: 94 455 62 45 aegia@lorra-cg.net</p>
12		<p><b>Hegaluze kontserbak eta bokarta gazituak</b> Conservas de bonito y anchoas en salazón <b>SERRATS</b></p>	<p>Landabaso Industrialdea 3 B 48370 Bermeo Tel.: 94 618 72 80 Faxa: 94 688 11 51 conservas@serrats.com www.serrats.com</p>
13		<p><b>Atuna, hegaluzea, patea, beste batzuk...</b> Atún, bonito, paté, otros... <b>CAMPOS, SALICA</b></p>	<p>Landabaso industrialdea, z.g. 48370 BERMEO Tel.: 94 688 05 00 Faxa: 94 688 03 76 campos@salica.es www.clubcampos.com</p>
14		<p><b>Ingurasareko atun-arrantza</b> Pesca de túnidos al cerco</p>	<p>Landabaso industrialdea, z.g. Albacora eraikina 48370 BERMEO Tel.: 94 618 70 00 Faxa: 94 618 61 47 bermeo@albacora.es www.albacoragroup.com</p>
15		<p><b>Izokin, hegaluze eta sardina ketuak</b> Ahumados de salmón, bonito y sardina <b>KEIA</b></p>	<p>Zubiarte Industrialdea 17, F 48330 LEMOA Tel.: 94 631 45 55 Faxa: 94 631 00 88 keia@keia.es www.keia.es</p>



16		<p><b>Bokarta xerra gazituak</b> Filete de anchoa en salazón <b>ANCHOAS KARMELO TOJA</b></p>	<p>Erroxape kaia, 8. Pab. 48370 BERMEO Tel.: 629 76 96 86 Faxa: 94 618 71 76 karmelotoja@yahoo.es www.karmelotoja.com</p>
17		<p><b>Arrain kontserbak eta erdi-kontserbak: bokarta, hegaluzea, hegalaburra, sardina txikiak, makarela, muxilak, botakarra.</b> Conservas y semiconservas de pescado: anchoa, bonito del norte, atún, sardinillas, macarel, mejillones, aguja <b>ZALLO, LOBOMAR</b></p>	<p>Landabaso industrialdea, z/g 48370 BERMEO Tel.: 94 618 63 18 Faxa: 94 688 03 02 comercial@zallo.es www.zallo.com</p>
18		<p><b>Arrantza merkatuen, egituren eta baliabideen koordinazioa eta antolakuntza</b> Coordinación y organización de los recursos, estructuras y mercados pesqueros</p>	<p>Pº Infanta Isabel, 1 28014 MADRID Dpchio. B41 Tel.: 91 347 37 08 dependencia_agricultura.bizkaia@seap.minhap.es</p>
19		<p><b>Bermeoko Udalak Bermeori buruz kaleratutako materiala</b> Material sobre Bermeo editado por el Ayuntamiento de Bermeo</p>	<p>Arana eta Goiri tar Sabinen enparantza, z.g. 48370 BERMEO Tel.: 94 617 91 00 Faxa: 94 688 50 10 010@bermeo.org www.bermeokoudala.net</p>
20	<p><b>TXOSNA ARRAIN AZOKA</b></p>	<p><b>Arrain pintxoak eta edariak</b> Pintxos de pescado y bebidas</p>	



**Babesleak** / Patrocinadores:



**bbk**



**EL CORREO**

**Laguntzailea** / Colaborador:



**Eskerrak** / Agradecimientos:

Turismo Bulegoa, Zerbitzu Saila, Kultura Saila, Udaltzaingoa, Euskera Zerbitzua, Komunikazio Saila. Bermeotarrak Fanfarria, Alkartasuna Dantza Taldea, Bermeoko Erraldoien konpartsa, Eleizalde Ikastola, Ciclo Internacional de Cine Submarino de Donostia, Hurre-Hurre eta Adiskide txokoak, Peña Barrueta Elkarte, Begi Handi Elkarte, Nestor Basterretxea, Herri Babesa, Gurutze Gorria, Urban Knitting Bilbao

**Argazkiak** / Fotografías:

Bermeoko Turismo Bulegoa eta Ramón Basaldua

